

Nieuwsbrief

oktober 2007
25e jaargang, nr. 8

Noticiero Aruba

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA
R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00

Toenadering over Plant NV

Staatssecretaris Ank Bijleveld (CDA) van Koninkrijksrelaties en premier Nelson Oduber hebben afgesproken om spoedig tot een voorstel te komen over de verkoopopbrengsten van het Plant Hotel (Marriott). Dat bleek na 'een goed gesprek' dat de twee bewindslieden hadden in de werkkamer van de minister-president. Dit meldde het Dagblad Amigoe.

Bijleveld was voor een werkbezoek op Aruba en zegt 'goede hoop' te hebben dat ze samen met premier Oduber eindelijk een punt achter de kwestie kan zetten. Hoewel ze eerder aangaf niet meer te willen onderhandelen, staat de Nederlandse staatssecretaris nu weer open voor gesprekken over de verdeling van de opbrengst. "Ik heb de brief van Oduber ontvangen", doelend op een nieuw voorstel van de Arubaanse premier, dat hij begin oktober aan haar deed toekomen om uit de impasse te komen.

Nederland bood Aruba medio dit jaar aan om 151,5 miljoen florin te betalen. Oduber zou dat alleen accepteren, als er ook 130 miljoen florin gulden aan schuld door Nederland wordt weggestreept en een overige 180 miljoen florin wordt gestopt in een gezamenlijk investeringsfonds voor het eiland. Deze keer zal er ook geen onduidelijkheid meer zijn of de bedragen in dollars, euro's of florins zijn, beaamt Bijleveld. "Alle bedragen zijn nu in florins."

Omdat het gesprek zo goed liep, veronderstelt Bijleveld dat nu weer alle overlegplatforms open staan tussen Nederland, Aruba en de Nederlandse Antillen. "We hebben echt goed gepraat. Niet alleen over Plant NV, maar ook over de financiën van het eiland en de vreemdelingenketen." De naam Plant NV is overigens afgeleid van de naam die het Marriott hotel oorspronkelijk zou krijgen: Plantation Bay.

Over het toelatingsbeleid van Aruba heeft Bijleveld afgesproken om in januari uitvoerig verder te praten. Ze is er wel van op de hoogte dat de rechter vorige week een ongunstige uitspraak deed voor de vrije vestiging van Europese Nederlanders. Bijleveld: "We bestuderen de uitspraak, maar er moet echt een structurele oplossing komen. Het gaat om mensen die hier werk komen doen op verzoek van de overheid." •

Director nobo pa Cas di Aruba



Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a tene un encuentro cu personal di Cas di Aruba, unda e mandatario a anuncia cu Conseho di Minister a tuma e desicion pa nombra sr. Franklin (Kenky) Oduber como director di Cas di Aruba.

Actualmente sr. Oduber ta ocupando e funcion di director suplente desde prome di Februari 2006 y tambe ta hefe di afdeling Onderwijs di Cas di Aruba. E personal di Cas di Aruba a reaciona cu aplauso na un manera hopi positivo ariba e anuncio aki.

Sr. Croes a bisa di ta contento cu e nombracion primordialmente pasobra e director ta e persona encarga cu e maneho diario di e Gabinete di Minister Plenipotenciario. Den persona di sr. Oduber, Cas di Aruba por conta riba un director cu un experencia y cu un conocemento grandi den e diferente trabounan y tareanan cu ta tuma lugar.

Sr. Oduber a bisa, di ta mira e nombracion aki como muestra di confiansa di Gobierno pa su trabao como director suplente. Sr. Oduber a acentua un biaha mas e trabao importante cu Cas di Aruba tin aki na Hulanda. Ta pesey su metanan como director di Cas di Aruba ta pa yega na bin cu un 'instellingsbesluit' pa Cas di Aruba. Tambe sr. Oduber lo bin cu un inventarisacion di e diferente funcionnan den Cas di Aruba y trece riba un linea e posicion huridico di tur e empleadonan.

Sr. Oduber finalmente a gradici tur esnan pa nan cooperacion durante e ultimo aña y ocho luna cu e tabata director suplente y a bisa di ta spera e mesun cooperacion di tur e personal di Cas di Aruba pero awor den su funcion nobo.

AIB koopt Arugas

Aruba Investment Bank (AIB) heeft gasleverancier Arugas opgekocht. De koop maakt deel uit van een nieuwe bedrijfsactiviteit van de bank, Private Equity. 'Door een solide bedrijf als Arugas te kopen geven we uitvoering aan onze filosofie. Het is ook een uitbreiding van onze financiële producten om uiteindelijk te komen tot een solide investeringsportefeuille', aldus directeur Frendsel Giel.

De koop van Arugas door de AIB komt als een verrassing. Begin augustus werd bekend dat er een intentieverklaring tussen WEB en Elmar is getekend waarin beide bedrijven zich bereid tonen Arugas voor 16.2 miljoen florin over te willen nemen.

Premier Nelson Oduber reageerde zeer verbolgen omdat de regering als grootste aandeelhouder van WEB en Elmar hiervan niet op de hoogte was gesteld.
Nu blijkt dat AIB ook al enige tijd bezig is geweest met het kopen van Arugas om uitvoering te geven aan de uitbreiding van haar bedrijfsactiviteiten.
Op 20 oktober bestaat AIB 20 jaar en met deze uitbreiding wil de bank opnieuw benadrukken dat de *core business* investeren is in betrouwbare projecten.

'Toerisme stabiele factor Arubaanse economie'

De verscheidenheid aan hotels op Aruba zorgt ervoor dat het toerisme een stabiele factor is voor de economie. Dat concludeert Haime Croes, die aan de Universiteit Utrecht is gepromoveerd op een onderzoek naar het belang van de toeristische sector voor de Arubaanse economie.

Het blijkt dat het huidige gevarieerde aanbod van internationale luxe hotels, lokale hotelketens en kleine hotels ervoor zorgt dat er op Aruba nauwelijks sprake is van seizoensgebonden toerisme. Daar waar bijvoorbeeld rijke Amerikanen vooral in de winter een bezoek brengen aan dure hotels, boeken Europeanen in de zomermaanden een reis naar een wat vriendelijker geprijsd hotel.

De ontwikkeling van het toerisme op Aruba heeft geleid tot meer economische voorspoed op het gebied van welvaart en werkgelegenheid, stelt Croes. Want niet alleen de toeristensector profiteert van vakantiegangers; ook leveranciers van de hotels pikken een graantje mee. Daarnaast verdienen natuurlijk veel inwoners van Aruba hun geld door werkzaam te zijn in het toerisme.

Maar er is ook een keerzijde van de medaille. Een groot deel van de beschikbare banen wordt ingevuld door migranten. En die zorgen ervoor dat een aanzienlijk deel van het geld dat wordt verdiend in de toeristensector afvloeit naar het buitenland. Croes pleit er voor om Arubanen beter op te leiden voor een baan in het toerisme. Op die manier blijft het geld dat omgaat in de industrie op het eiland.

Het gebrek aan eigen personeel zet ook een rem op de uitbreiding van het toerisme. Op dit moment wordt op Aruba een discussie gevoerd over uitbreiding van accommodaties aan de zuidkust van het eiland. Maar Croes vindt dat geen goed plan. Een overhaaste uitbreiding zet volgens hem de bestaande toeristenmarkt onder druk, met als gevolg een oplopend tekort aan arbeidskrachten en een alsmaar toenemende migratie. Hij adviseert een beleid van geleidelijke groei om de groeiende toeristenmarkt op lange termijn duurzaam te ontwikkelen.

Nieuwsbrief Noticiero Aruba

Uitgave
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redactie
Sidney Kock
Leonie Nicolaas

Foto's
Nico van der Ven en anderen

Redactie-adres
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

www.arubahuis.nl

Abonnementenadministratie
Leonie Nicolaas
tel.: (070) 356 62 18

Kantooruren
maandag t/m vrijdag
van 08.30 tot 17.00 uur

Advertenties
informatie en opgave
tel.: (070) 356 62 36

Productie
GBS prepress
Rijswijk

Miss Turismo World Aruba 2007



Recientemente Miss Turismo World Aruba 2007 Alexandra Colina- da Costa a haci un bishita di cortesia na Cas di Aruba.

Esaki den cuadro di su preparacion pa e certamen di Miss Turismo World 2007 cu lo tuma lugar 17 di November venidero na e cuidad di Taipei na Taiwan.
Durante e bishita sra. Nuris Baris-Dabian, di departamento di bienestar social y cultural di Cas di Aruba, a ricibi srta. Colina- da Costa. Srta. Colina- da Costa a splica cu tin un total di 116 pais cu lo participa den e certamen aki. Tambe ela splica tocante su preparacion nan y cu e a viaha pa Taipei dia 2 di November cu a pasa.

Finalmente sra. Baris-Dabian a desea srta. Colina- da Costa, den nomber di Minister Plenipotenciario sr. Croes y personal di Cas di Aruba tur clase di exito den e certamen di Miss Turismo World 2007.

Winkelcentrum en restauratie luchthaven vernieuwd

Reizigers die vanaf Luchthaven Reina Beatrix naar hun diverse bestemmingen vertrekken komen, voordat ze de vertrekhal bereiken, door een modern en geheel gerenoveerd winkel- en restaurantgedeelte. Architectenkantoor Hoevertsz Archi & Design en aannemer G&S Holding and Construction hebben maandag de ruimte opgeleverd en overgedragen aan de directie van Aruba Airport Authority (AAA).

De huurders van de winkels en restaurants kunnen vanaf nu de aan hen gegunde ruimtes gaan inrichten. Rond 15 november moet alles klaar zijn.
De plannen voor de renovatie werden in 2005 in samenwerking met Schiphol ontwikkeld. De uitvoering werd in april van dit jaar ter hand genomen en is geheel volgens schema verlopen.

De grootste verandering is dat is afgestapt van het traditionele winkelconcept met een 'voordeur'. Net als op Schiphol zijn er nu een aantal open ruimtes waar de winkels hun goederen te koop aanbieden. Nieuw is ook het zogeheten 'foodcourt' waar reizigers zich tegoed kunnen doen aan een grote verscheidenheid aan maaltijden en dranken.
De kleurstelling van de nieuw ingerichte ruimte is modern en ademt de Caribische sfeer van Aruba.

Addoncito Croes:

'Ik heb een enorme waardering voor Arubaans talent'

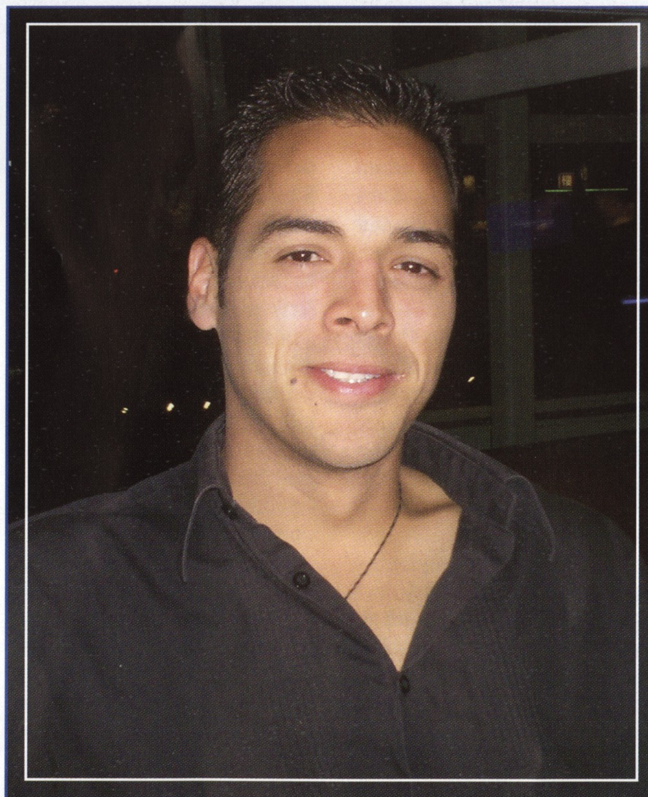
Addoncito Croes (32) is aardrijkskundeleraar aan de ROC Leiden. De Arubaanse gemeenschap kent hem voornamelijk van Aruvision – een jaarlijks festival gericht op Arubaanse studenten. Zijn vader was een beroemde radiomaker op Aruba en zijn zus is eigenaar van een bekend radiostation op het eiland. 'Als kind brachten mijn ouders me naar verschillende festivals op het eiland. Ik groeide op met die traditie. Mijn droom was om op een dag zelf een festival te organiseren met als doel nieuwe talenten een kans te geven.'

De Arubaanse gemeenschap in Nederland woont verspreid over het hele land. Daarnaast beoefenen zij ook uiteenlopende beroepen en leveren zij een wezenlijke bijdrage aan de Nederlandse samenleving.
Tijd om leden van de Arubaanse gemeenschap in de spotlight te zetten.
Noticiero zoekt deze Arubanen op en laat u aan de hand van een interview kennis maken met één van hen.
Een portret van een landgenoot in Nederland.

Addoncito is geboren en opgegroeid in Aruba. Zoals menig Arubaan kwam hij na zijn middelbare school naar Nederland voor een verdere studie. Hij begon in Groningen aan een studie sociaal pedagogische hulpverlening. Na één jaar hield hij het voor gezien en volgde zijn instinct. Hij volgde een studie aan de lerarenopleiding van de Fontys Hogeschool in Tilburg. 'Van kinds af aan wilde ik leraar worden. Ik maakte altijd proefwerken voor mijn broers en zussen; keek het werk na en gaf hun cijfers. Ik wilde aardrijkskunde leraar worden, want ik had altijd iets met dat vak. Ik ben voornamelijk geïnteresseerd in de fysische en natuurkundige kant van aardrijkskunde: het ontstaan van vulkanen en orkanen.'

In 2002 is Addoncito afgestudeerd en was ondertussen naar Leiden verhuisd. Hier solliciteerde hij bij een aantal onderwijsinstellingen in Leiden en omgeving. Blij was hij toen hij opgeroepen werd voor een gesprek bij ROC Leiden. Ondertussen is hij werkzaam bij de 'unit' toerisme van ROC Leiden. 'Mijn hoofdvak is toeristische geografie en verder geef ik maatschappelijke culturele vorming, prestatie onderwijs en recreatie. Het werk wordt met de dag leuker. Het blijft voor mij één van de mooiste beroepen die er bestaan. Je kan kennis delen met anderen. Je staat eigenlijk voor de klas om de student te bedienen van kennis. Dit beroep is ook bijzonder, omdat je 60 procent van de tijd bezig bent met opvoeding: normen en waarden bij de studenten bijbrengen. En ik doe dit met veel plezier.'

Het begin van een nieuw schooljaar is volgens Addoncito altijd cruciaal voor de relatie tussen student en leraar. 'Als leraar moet je duidelijk je grenzen stellen en die grenzen ook laten blijken, maar niet op een vijandige manier. Het is goed dat zij weten wat jij als leraar van hen verwacht en wat jouw



rol daarin is. In mijn geval merkte ik dat de studenten nieuwsgierig waren. Om te beginnen ben ik jong en daarnaast wilden ze o.a. weten waar ik vandaan kom. Daarom vertel ik in mijn eerste les dat ik van het tropische deel van het Koninkrijk kom.'

Naast zijn werk is Addoncito bij de Arubaanse gemeenschap beter bekend als de organisator en motor achter het Aruvision Songfestival. Zijn vader – wijlen Addison Croes – was een bekende radiomaker en promotor van Arubaans talent. Hij had 35 jaar een programma op de zender Voz di Aruba en via zijn radioprogramma's zoals 'Buscando talentonan local' en 'Festival Crioyo' creëerde hij een podia voor nieuw talent. 'Mijn vader organiseerde ook festivals zoals het "Festival di Gaitas y Aguinaldos". Verder nam hij mij mee naar diverse festivals, zoals Voz-y-Landia en het OTI festival. Hiermee groeide ik op met het idee om ooit mijn eigen festival te organiseren.

In 2002 kreeg ik die kans met het organiseren van het eerste Aruvision festival in Tilburg. Dit jaar wordt de vijfde editie van dit festival gehouden op 1 december.
'Ik probeer met Aruvision hetzelfde karakter, zoals wij die in Aruba kennen, vast te houden. Ik streef er namelijk naar om van het geheel een gala avond te maken.'
Het festival heeft een sterk Arubaans karakter en veel van de deelnemers hebben in Aruba meegedaan aan het Voz-y-landia festival. Addoncito: 'Veel van de deelnemers zijn studenten, want ik begon met het festival in mijn studententijd. Ik was omringd door mede-studenten die mij hierbij wilden helpen. Van mijn kant wilde ik hen een kans geven hun talenten verder te benutten.'

Naast Aruvision organiseert Addoncito elk jaar het Arubastation Tennis Challenge toernooi. Een evenement gericht op studenten; niet alleen Arubanen, maar ook studenten van andere nationaliteiten. Volgens Addoncito heeft het toernooi wel een duidelijk Arubaans tintje met Arubaanse hapjes en drankjes. 'Wel kom je onderweg mensen tegen die jou het succes niet gunnen. Gewoon doorgaan met het behalen van je doel'.

Ondertussen blijft Addoncito naar wegen zoeken om jong talent te stimuleren. Samen met Floris den Duis is hij een entertainmentburo begonnen: *flomofeja.nl*
'Wij doen ook aan promotie van landen doormiddel van onze reisverslagen van de landen die wij bezoeken. Maar mij gaat het om het stimuleren van talent. Mijn waardering voor het Arubaans talent is enorm. Ik ben zover dat ik durf te zeggen, dat als het aan mij ligt, ik bereid ben al mijn tijd te steken in het promoten van dat talent,' zegt Addoncito stellig.

•



Exitoso celebracion 10 aña di Genootschap Nederland – Aruba

Recientemente a tuma lugar na Museon e encuentro anual di Genootschap Nederland – Aruba (GNA). E aña aki GNA a celebra su diez aña di existencia. Presente tabata Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes y señora Lourdes Croes-Figaroa, Minister Plenipotenciario suplente di Antia sra. Mavis Brooks-Salmon, segundo Minister Plenipotenciario Suplente sr. Wilson Sint Jago, presidente di Comicion Permanente di Tweede Kamer pa Asuntonan Antiyano y Arubiano sr. Wilibrord van Beek, miembronan di Eerste y Tweede Kamer, sr. Zhang Liang secretario di embahada di China y miembronan di GNA y demas invitado. Durante di e encuentro aki tabata tin tambe e premiere di e film Aruba Panorama cu ta un regalo di Meta Corp pa e di dos lustro di GNA.

Presidente di GNA sra. Gerda Meijerink a jama tur hende bon bini y a bisa di ta contento pa mira cu e sala ta completamente yen.

Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a tene un discurso unda ela felicita GNA cu nan dies aña di existencia y a desea nan tur clase di exito den nan bon trabao cu nan a desplega pa diez aña caba. Den su discurso sr. Croes a menciona e desaroyonan actual cu ta tumando lugar na Aruba, manera entrega di presupuesto cu un un nota sumario incluyendo tur e datonan principal di e presupuestonan.

E presupuesto 2008 ta duna como resultado un surplus den operacion di Gobierno di 10,2 miyon florin. Tambe e mandatario a para keto ariba e desaroyo entre Aruba y Hulanda tocante e ganashi di e benta di Plant hotel y a bisa di ta spera cu pronto e punto aki keda finalisa. Sr. Croes a bisa den su discurso cu e placa aki Gobierno tin reserva pa inversionnan grandi, manera e movecion di e haf di Container pa Barcadera y asina desaroyo e Zona Liber a base di e acuerdonan di cooperacion cu tin entre Aruba, Brazil y China. E mandatario a splica cu Aruba ta un isla chiquito y pesey ta busca forma di cooperacion cu Merca y Hulanda.

Na October un delegacion di Tweede Kamer cu ta consisti di presidente di Tweede Kamer sra. Gerri Verbeet y lidernan di fraccion lo bishita Antia y Aruba. E mandatario a bisa di ta spera cu e bishita aki por contribui na e conocimiento di e politiconan pa locual ta e situacion na Antia y Aruba y cu esaki contribui tambe na un bon debate tocante topiconan cu ta regarda Antia y Aruba.

Sra. Gerda Meijerink a duna un relato ariba e diez aña di existencia y e tipo di encuentronan cu a keda organisa. E presidente a papia tambe ariba e meta di e Genootschap cu ta pa trece un imagen mas balansa di Aruba na Hulanda. Sra. Meijerink a gradici tur sosten cu GNA a haya durante di nan existencia di tur e Minister Plenipotenciarionan y esaki ta subraya e caracter independiente di e Genootschap.

Despues di presentacion di e film Aruba Panorama, miembro di Tweede Kamer sr. John Leerdam a tene un discurso bou di e titulo 'De vloek van Natalee Holloway en de zegen van Fidel Castro'. Den su discurso sr. Leerdam a enfoca ariba e desaroyo di e turismo Arubiano despues di e revolucion Cubano. Tambe con vulnerabel turismo ta por ehempel den e caso di desaparicion di Natalee Holloway. E parlamentario a bisa cu Aruba ta conoci pa e amabilidad di su hendenan y cu esaki a haci Aruba grandi como destinacion turistico. Na e mes un momento sr. Leerdam a bisa cu Aruba mester haci mas cu arte y cultura y cu tambe e comunidad lo mester acepta e aspecto multicultural di e pueblo Arubano y cu e poblacion nobo di Latino lo mester incorpora den e identidad Arubano.

Na final a sigi un recepcion ameno, unda tur presente por a sigi papia y duna comentario ariba entre otro e pelicula Aruba Panorama.



Flor pa presidente di GNA pa nan segundo lustro

Bishita di trabao di Minister Plenipotenciario na Ermelo

Riba invitacion di wethouder di Ermelo sr. Peter Meijer, Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a haci un bishita na e municipio di Ermelo. Aki sr. Croes a wordo ricibi pa Burgemeester di Ermelo sr. W.P.Omta y wethouder di Ermelo sr. Peter Meijer. Durante e bishita aki sr. Croes a haya un splicacion tocante e diferente projectonan na Ermelo pa personanan cu un handicap.



Burgemeester sr. Omta a splica cu e poblacion di Ermelo a lanta cu differente instancianan pa personanan cu un handicap. Na e manera aki e poblacion a custuma cu persona cu un handicap ta forma parti di nan comunidad.
Durante e bishita na Ermelo sr. Croes a bishita e differente localidadnan.
E prome bishita di sr. Croes tabata na Proson, cu ta un taller social pa personanan cu diferente handicap. Director di Proson sr. Gerhard ten Hove a duna e mandatario un splicacion di Proson. Na e taller social aki tin 200 persona cu un handicap ta traha, di qua mitar tin un desabilidad visual. E taller ta wordo maneha manera un compania, pero ta haya subsidio pa complementa e salarionan di e personal. E taller aki ta consisti di diferente sector, por ejemplo furamento di meubelnan y un imprenta cu tin como specialismo imprenta di lectura den braille. Tambe tin un tienda di copia, unda e cliente por bin haci copia of imprenta di documentonan.

Despues di esaki sr. Croes a bishita e projecto Kwadrant. Esaki ta un projecto cu ta concentra ariba hobennan di 6 aña te cu 21 aña cu tin un handicap mental of tin problema di conducto. Akinan sr. Mark Braam a duna un splicacion di e trabaonan y a duna e mandatario un recorido den e localidad. E meta di Kwadrant ta pa e muchanan siña reglanan. Na e manera akin an ta forma parti di e comunidad y asina nan por haya un trabao na caulkier empresa comun.

Finalmente sr. Croes a papia cu director di Emaus College, sr. Jan Visser cu a duna un splicacion di e funcionamento di e scol. E differente gruponan di mucha cu problema ta wordo guia hopi intensivo; e klasnan ta chiquito y e maestronan tin responsabilidad completo ora cu e muchanan ta na e scol. Tin un grupo di mucha cu ta kedando den un internaat y un otro grupo ta wordo trece tur dia pa nan sigi les na e scol.

Sr. Jaap van Petergem cu ta traha na e scol a bisa cu durante di un di su bishitanan na Aruba a drenta den contacto cu Departamento di Enseñansa. Atravez di e contacto cu Aruba y su consehonan esaki a resulta cu na final di november di e aña aki lo bin dos functionario di Departamento di Enseñansa di Aruba di bishita na Ermelo. Durante dos siman e funcionarionan lo mira con e systema ta funciona na Emaus Collega na Ermelo.

Sr. Croes tabata hopi agradecido na e municipio di Ermelo y en especial na wethouder sr. Meijer pa e opurtunidad y recorido aki.



Minister Plenipotenciario a cera conoci cu embahadora di China

Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a haci un bishita serca embahadora di China na Hulanda sra. Xue Hanqin. Meta di e bishita ta pa e mandatario sera conoci cu e representante diplomatico Chines na Hulanda.

Sr. Croes a informa e embahadora ariba e posicion constitutional di Aruba den Reino Hulandes y cu entre otro relacion exterior y defensa ta tareanan di Reino. Pero cu Aruba como pais autonomo por negosia cu otro pais, pero teniendo na cuenta cu cierto asuntonan of tratadonan lo mester keda trata den Conseho di Minister di Reino. Mirando e localidad di Aruba entre Sur y Norte America, nos isla por brinda hopi oportunidad pa inversionistanan Chines. Specialmente ariba e parti di "logistics" tin posibilidad pa cu nos waf y Free Zone. E mandatario a bisa cu Aruba por sirbi como "show case" pa compañianan y productonan Chines.

Sra Hanqin a bisa di ta honra cu e bishita di e mandatario Arubiano y a mustra hopi interes den Aruba. E embahadora a bisa cu China ta masha interesa pa estrecha su lasonan cu Aruba. Ta pesey mes e ta contento cu e informacion ricibi for di e representante Arubiano na Hulanda.

Sr. Croes a bisa cu Prome Minister sr. Oduber recientemente na Juni di e aña aki, conhuntamente cu Minister di Financia y Asuntonan Economico sr. Nilo Swaen y representantenan di AIB, Free Zone, ATA y AAA, a haci un bishita exitoso na China.

Durante di e encuentro a toca e tema di bin cu un consulado di China na Aruba. E necesidad pa esaki ta grandi pa tanto e comunidad Chines na Aruba cu ta consisti di mas o menos ocho mil hende y inversionistanan y comerciantenan Chines pa bishita pa y for di China.
E embahadora a bisa cu elo bay papia e cuestion aki cu e Minister pa Asuntonan Exterior pa asina pronto por bin un contesta ariba e topico aki.

Minister Croes a sigura embahadora Hanqin cu Cas di Aruba ta disponibel pa cualkier informacion y a invita e embahadora pa haci un bishita na Aruba.

Aruvision 2007

Dia prome di December na Conferentiezaal

Wibautstraat 150

Amsterdam

Mas detayes ariba pagina 8

Pif Paf wint in Den Haag



Het softbaltoernooi tussen teams bestaande uit Arubaanse studenten in Nederland is gewonnen door de ploeg Pif Paf uit Arnhem. De softballers wonnen in de finale met 11-8 van de Brothers uit Delft. Als derde eindigde het team Bright uit Schiedam. Directeur van het Arubahuis de heer Kenky Oduber gooide de eerste bal.

Het toernooi, georganiseerd door The Hague Arubian Crew, duurde twee dagen en werd gespeeld op het sportveld van de voetbalclub ADO Den Haag. Het begon negen jaar geleden als een kleinschalig gezelligheidsevenement in Tilburg. Het toernooi is inmiddels uitgegroeid tot een succesvolle festiviteit voor Arubaanse studenten in Nederland. Studenten kwamen uit alle delen van Nederland voor de wedstrijden en om elkaar te ontmoeten.
Tien teams uit Den Haag, Tilburg, Utrecht, Rotterdam, Arnhem, Delft, Schiedam, Groningen en Eindhoven deden mee. Ondertussen zorgde Youth X-treme Lite, Authority Brass en verschillende dj's voor het muzikale vermaak.
Roderick Simon van de Rotterdamse ploeg Happy Brothers sloeg het hoogste aantal homeruns, acht in totaal, van het toernooi.
Richi Holliger (Pif Paf) werd uitgeroepen tot beste speler en Yonina Sint Jago van het team Chillburg uit Tilburg werd verkozen tot beste speelster van het studententoernooi.

Na tereno di ADO den Haag a tuma lugar e di 9 torneo di softball organisa pa e studiantenan Arubano residencia na Hulanda. Director di Cas di Aruba sr. Oduber a tira e prome bala diasabra mainta pa asina duna un start na e torneo. E batidor di turno tabata sr. Toppenberg. E torneo di softball a wordo organisa na Den Haag pa motibo cu na 2006 e equipo di Den Haag tabata e ganador absoluto di e torneo aki. E himno di Aruba a wordo canta door di Rejoice Ministry y e organisacion di e torneo tabata den man di THAC (The Hague Arubian Crew).

Un torneo di softball cu a cuminsa na un escala chikito na 1999 na e stad di Tilburg, a crece masalmente cu un agogida grandi door di Arubianonan estableci na Hulanda.
Durante di e dos dianan di torneo, diez equipo a hunga contra di otro. Tabata tin equipo for di e cuidadnan di Den Haag, Tilburg 'Chillburg', Utrecht 'U-Fellaz', Rotterdam 'Happy Brothers', Arnhem 'Pif Paf', Arnhem 'Robusto', Delft 'Brothers', Schiedam 'Bright', Groningen 'Power Inside' y Eindhoven 'Red Devils'.
Tambe tabata tin musica di Youth X-treme Lite, Authority Brass y diferente dj's pa anima e publico presente.
E ganador absoluto di e torneo di softball 2007, ta e equipo di Arnhem 'Pif Paf'. E wega decisivo tabata entre Arnhem y Delft y a termina cu un score di 11-8. Na di tercer lugar a sali Schiedam 'Bright' .
Campeon Home Run Derby a keda den persona di Roderick Simon (Rotterdam) cu a dal 8 home run.
MVP Male a bira Richi Holliger (Arnhem) y e MVP Female tabata Yonina Sint Jago (Tilburg).
THAC por mira atras riba un torneo hopi exitoso cu un asistencia masal y hopi anima.

Cas di Aruba a contribui den e realisacion di e torneo aki pa asina apoya nos studiantenan pa organisa eventonan deportivo na bienestar di nos hobennan aki na Hulanda.

Entrega di prome ehemplar di Foyeto pa studiantenan



Recientemente a tuma lugar na Cas di Aruba e presentacion di e prome ehemplar di e foyeto "Nederlanders en hun gewoonten" na Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes.
"Nederlanders en hun gewoonten" ta un foyeto produci pa Cas di Aruba en colaboracion cu XCent Expat Support. E meta di "Nederlanders en hun gewoonten" ta pa studiantenan di prome aña hanja un idea mas amplio di entre otro loke ta e bida diario y custumbernan na Hulanda. Esaki den forma di un foyeto cu ta forma parti di nan programa di adaptacion civico.

Director di XCent Expat, sr. Botterman, a haci entrega di e prome ehemplar na Minister Plenipotenciario sr. Croes. Aki ela felicita Minister Plenipotenciario cu e logro di e foyeto aki. Ela sigi na bisa cu no solamente e contenido di e foyeto aki ta di suma importancia pero tambe e ta hanja personalmente cu visualmente tambe e foyeto aki ta resalta.

Minister Plenipotenciario sr. Croes a bisa di ta hopi agradecido pa e colaboracion ricibi entre XCent Expat Support y Cas di Aruba pa di e manera aki trece un producto final cu amboz banda por ta orguyoso di dje. E foyeto aki ta forma parti di un proyecto di adaptacion civico pa studiantenan Arubano, cu awendia, sigun Minister Plenitpotenciario ta di suma importancia pa studiantenan Arubano den nan prome aña.

Tambe presente na e presentacion di e prome ehemplar di "Nederlanders en hun gewoonten", tabata sra. Veronique Eurlings y sr. Peter Paul de Jong di XCent Expat Support. Di Cas di Aruba tabata presente sra. Yvonne Quant di departamento di Financia y sra. Ivonne Navas di departamento di Enseñansa.

Conmemoracion 15 aña di tragedia di Bijlmer

Na 'Het Groeiend Monument' den Bijlmer na Amsterdam a tuma lugar un conmemoracion di e tragedia di Bijlmer, na unda ta recorda cu 15 aña pasa un avion di carga Boeing 747 di El Al a cai den e flatnan Klein Kruitberg y Groeneveen. Un total di 43 persona a perde nan bida bou di nan 12 Arubiano.



E conmemoracion a cuminsa cu un palabra di bon bini di presidente di Fundacion 'Beheer Het Groeiend Monument' sra. Helen Burleson-Esajas. Sra. Burleson-Esajas a bisa di ta contento cu asina hopi hende ta presente pa e conmemoracion y alavez kier a enfoca cu aunque cu 15 aña a pasa, ainda e tragedia di Bijlmer ta den nos memoria tur dia atravez di tur e famianan di e victimanan y e habitantenan di e barrio di Bijlmer.

Presente durante e conmermoracion tabata Minister-President di Antia sra. Emily de Jongh-Elhage, Minister di Transporte y Administracion di awa publico sr. Camiel Eurlings, Burgemeester suplente di Amsterdam y wethouder sra. Hennah Buyne, Presidente di 'deelgemeente' Amsterdam Zuid-Oost sra. Elvira Sweet, Minister Plenipotenciario di Aruba sr. Frido Croes, Minister Plenipotenciario di Antia sr. Paul Commenencia, Embahadornan di Surnam, Israel y Ghana, Dominee Otto Roef, famianan di e victimanan y habitantenan di e bario.

Minister di Transporte y Administracion di awa publico sr. Camiel Eurlings a tene un discurso den cual ela bisa cu esaki tabata e prome biaha cu e ta para na 'Groeiend Monument' den Bijlmer y na e 'boom die alles zag'. E 'boom die alles zag' (e mata cu a mira tur cos) ta e simbolo di e tragedia aki pa motibo di su mensahe pa e famianan y habitantenan di e bario di Bijlmer. Cada aña e mata ta perde su blachinan den e periodo di winter, pero tur primavera e blachinan ta crece hunto cu e takinan y asina ta pone cu e mata tambe ta crece un tiki mas. Minister Eurlings a sigi na bisa cu pa su persona esaki ta e prome biaha aki presente, pero pa hopi otro persona esaki ta sea e prome, e di cien of e di mil biaha cu nan ta aki enbusca di consuelo.

Minister-Presidente di Antia sra. De Jongh-Elhage a cuminsa su discurso bisando cu ta apenas un par di ora pasa cu ela jega for di Antia, pero e conmemoracion aki ta di sumo importancia y pesey su persona ta presente. Tambe ela bisa di tin respet pa e famianan di e habitantenan cu a duna otro sosten den e temporada dificil despues di e tragedia di Bijlmer aki.
Special pa e conmemoracion di e tragedia di Bijlmer, e artista Mark Hosking a expone e escultura 'Het Bijlmer Licht'. Esaki ta consisti di cien lampi cu a wordo presta di e communidad di Amsterdam. Durante tres anochi esakinan lo wordo sendi den e bario di Bijlmer.

Pa exactamente 6 or y 35 minuut a tene un minuut di silencio. Despues a sigi e momento pa pone krans na e monumento. Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a pone un krans den nomber di Gobierno y Pueblo di Aruba. Tambe ela combersa cu differente Arubianonan presente cu na 1992 a perde nan sernan keri den e tragedia di Bijlmer.

Obispo Secco a haci misa na Den Haag



Na Heilige Marthakerk na Den Haag a tuma lugar un Santo Sacrificio di Misa pa e communidad Arubano y Antiano na Hulanda. E Santo Sacrificio di Misa tabata na encargo di Monseigneur Luis Antonio Secco, Obispo di Willemstad (Aruba y Antia).

Presente tabata Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes, sra. Lourdes Croes-Figaroa y familia.
Tabata prome biaha cu Mons. Luis Antonio Secco, desde cu ela drenta den funcion na 2001, a haci un Santo Sacrificio di Misa na Hulanda.
Sra. Desiree Martina, presidente di Grupo di oracion 'Yunan di Dios' di Den Haag a tuma e iniciativa aki.
Durante e Santo Sacrificio di Misa e canto tabata na encargo di Coro Emanuel.
Mons. Luis Antonio Secco a haci e Santo Sacrificio di Misa aki conhunto cu seis pastor mas, cu ta estableci na Hulanda y ta sostene y ta significa hopi pa e comunidad Arubano y Antiano na Hulanda.
Na final di e Santo Sacrificio di Misa Mons. Luis Antonio Secco a invita, na Hulandes, tur presente pa otro aña april accudi na e celebracion di 50 aniversario di excistencia di Obispado di Willemstad.
Mons. Luis Antonio Secco a ricibi un aplauso di tur presente pa su palabranan na hulandes.

Misa pa Betico

Dia 25 di November 2007 lo tin un Santo Sacrificio di Misa pa sr. Betico Croes na conmemoracion di su 21 añiversario di fayecimento. E misa lo cuminsa 1'or di merdia na Misa Theresia van Avila, Westeinde 12 A na Den Haag.

E misa lo ta na encargo di Pader Arie van Diemen. Canto ta na encargo di coro 'Rejoice Ministry' bou direccion di Zuleika Geerman.

Un invitacion special ta bay na tur cu por asisti na e Santo Sacrificio di Misa aki. Depues di e misa, tin koffie y pastechi Arubiano.

Pa yega e misa cu transportacion publico for di Centraal Station ta tram 2 (direccion Kraayensteinlaan), tram 3 (direccion Arnold Spoelplein), trams 4 (direccion Uithof) y tram 6 (direccion Castricumplein) y ta baha na parada di tram Grote Markt.
For di Station Hollands Spoor e ta bira tram numero 1 (direccion Noorderstrand) y ta baha na parada di tram Kneuterdijk.

Pa mas informacion por tuma contacto na Cas di Aruba cu sra. Nuris Dabian ariba number di telefoon 070 – 356 62 39.

In memoriam Rhoda Frigerio

10-12-1931 17-10-2007

Op 17 oktober is in een ziekenhuis in Heerlen de bekende zangeres en muziekpedagoge Rhoda Frigerio overleden. Zij is 75 jaar geworden.
Rhoda Frigerio zong al op jonge leeftijd voor publiek. Haar mooie stem viel op en een carrière in de muziek lag voor de hand. Zij volgde opleidingen in Venezuela, Nederland en Italië.
In Nederland studeerde zij bij Jan Keizer en de tenor Leo Larssen. In Italië specialiseerde zij zich in belcanto en opera. Na terugkeer op Aruba oogstte zij veel succes met haar optredens.
Zij was ongeveer vijf jaar verbonden aan de Arubaanse Muziekschool als lerares piano en algemene muzikale vorming. Later gaf zij piano- en zangles aan huis aan vele honderden leerlingen, onder wie een aantal die later bekende zangers en muzikanten zijn geworden. Ook leerlingen uit minder draagkrachtige gezinnen konden bij haar terecht.
De Vereniging van Venezolaanse Artiesten vereerde haar tijdens een verblijf in Caracas in oktober 1962 met een gouden eremedaille en de titel van Ambassadrice van Venezolaanse artiesten voor de Nederlandse Antillen. In 1977 werd zij benoemd tot Ridder in de Orde van Oranje Nassau.
In 1986 verhuisde Frigerio naar Nederland voor medische behandeling. Haar gezondheid ging daarna geleidelijk achteruit. De laatste tijd kon zij zich alleen nog per rolstoel voortbewegen vanwege problemen met haar kniegewrichten. Twee weken geleden kreeg zij een zware hartaanval en zij leek daar in eerste instantie goed van te herstellen. Echter daarna traden er complicaties op en een dag later overleed de vrouw waar velen op Aruba, ondanks haar langdurig verblijf in Nederland, nog warme herinneringen aan bewaren.